

## List of Key Words for Interpreters Working with Torture Survivors

<b>English</b>	<b>French Translation</b>
Political Asylum	Asile politique
Torture	Torture
“Under color of Law”	Sous apparence de Droit, sous le couvert de l’autorité
Detained	Placé sous détention, emprisonné
Held against your will	Retenu contre sa propre volonté ou contre son gré
Psychological affidavit	Affidavit relatif à une évaluation psychologique
Affiliation	Affiliation
Trauma	Traumatisme
Militia/tribal group	Milice, groupe tribal
Persecution	Persécution
Harassment	Harcèlement
To bribe	Soudoyer, corrompre
Rape/to be raped/sexual assault	Viol, être violé, attaque (ou agression) sexuelle
Electrocution	Électrocution
Starvation	Famine
Falanga	Phalanga (des coups de bâton violents sur la plante du pied)
Nightmare	Cauchemar
Depression	Dépression
Flashbacks	Flashback, souvenir, retour en arrière
Delusions	Délires
Hallucinations	Hallucinations
Dissociate	Dissocier
Relaxation	Relaxation, détente, repos
Avoidance	Fait d’éviter
Coping skills	Des techniques pour surmonter des difficultés ou pour sortir d’un moment difficile
Post Traumatic Stress Disorder	Névroses post-traumatiques; syndrome de stress post-traumatique ou état de stress post-traumatique
Severe physical or emotional pain	Douleur physique ou émotive aiguë ou vive
Intent	Intention
Systematic	Systématique
Counseling	Thérapie, assistance psychosociale
Case Management	Gestion sociale/gestion de dossier
Wellness	Bien-être
Acupuncture	Acupuncture